

Catherine TAINE-CHEIKH

cath.tainecheikh@gmail.com

BIBLIOGRAPHIE CATÉGORIQUE (travaux, publications et communications)

1. OUVRAGES

1a. Ouvrages de recherche parus

(1988-89-90), *Dictionnaire hassaniyya-français*, vol. 1 à 6, Paris : Geuthner, CIII + 1269 pp.

(1990), *Lexique français-hassaniyya*, Nouakchott : Centre Culturel Français St-Exupéry [2ème éd. (corrigée) : 2004, Paris : Geuthner].

(1998), *Dictionnaire hassaniyya-français*, vol. 7 et 8, Paris : Geuthner, pp. 1269-1718.

(2008), *Dictionnaire zénaga-français. Le berbère de Mauritanie présenté par racines dans une perspective comparative*, Köln : Köppe, XCIX + 649 p.

1b. Ouvrages de recherche en cours

(à paraître), *Lexique français-zénaga (berbère de Mauritanie)*, Köln : Köppe.

(à paraître), *Dictionnaire hassaniyya-français*, vol. 9 : qâf (g/q), Paris : Geuthner, pp. 1719-1997.

1c. Thèses

(1978), "L'arabe médian parlé par les arabophones de Mauritanie. Etude morphosyntaxique", 3ème cycle sous la direction du Pr. Denise François-Geiger : Paris V-René Descartes. Membres du jury : David Cohen et Claude Hagège.

(2006), "Arabe et berbère sahariens. Dynamique des langues et des pratiques langagières", Habilitation à diriger des recherches sous la direction du Pr. Jérôme Lentin : Paris III-Sorbonne Nouvelle (soutenance le 8 décembre 2006). Membres du jury : Lionel Galand, Claude Hagège, Martine Mazaudon, Arlette Roth et Harry Stroemer.

2. CHAPITRES D'OUVRAGE

(1978), Bibliographie linguistique sur le hassaniyya, in D. Barreteau (éd.), *Inventaire des études linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar*, Paris : CILF, pp. 263-278.

(1979), Aperçus sur la situation socio-linguistique en Mauritanie, in *Introduction à la Mauritanie*, Paris : éditions du CNRS, pp. 169-173.

(1989), Les langues parlées au sud Sahara et au nord Sahel, in *De l'Atlantique à l'Ennedi [Catalogue de l'exposition "Sahara-Sahel"]*, Paris : Sépia, pp. 155-173.

(1991), L'arabe des Bidân, un dialecte bédouin de Maghreb occidental, in A. S. Kaye (éd.), *Semitics Studies [Hommage à Leslau]*, t. II, Wiesbaden : Harrassowitz, pp. 1528-48.

(2002), Morphologie et morphogenèse du diminutif en zénaga (berbère de Mauritanie), in K. Naït-Zerrad (éd.), *Articles de linguistique berbère. Méorial Werner Vycichl*, Paris :

L'Harmattan, pp. 427-454.

(2002), De la variation linguistique dans le prêche populaire mauritanien, in A. Rouchdy (éd.), *Language Contact and Language Conflict in Arabic. Variations on a Sociolinguistic Theme*, London : Routledge, pp. 177-203.

(2003), L'adjectif et la conjugaison suffixale en berbère zénaga, in J. Lentin et A. Lonnet (éds), *Mélanges David Cohen*, Paris : Maisonneuve & Larose, pp. 661-674.

(2004), De la grammaticalisation de 'comme' dans les dialectes arabes, in M. Haak, R. de Jong & K. Versteegh (éds), *Approaches to Arabic Dialects [Collection of Articles presented to Manfred Woidich on the Occasion of his Sixtieth Birthday]*, Leiden-Boston : Brill, pp. 309-328.

(2005), Le dess(e)in de la rime. La poésie strophique de Mauritanie a-t-elle un lien avec le muwashshaH ?, in J. Aguadé, A. Vicente & L. Abu-Shams (éds), *Sacrum Arabo-Semiticum [Homenaje al Profesor Federico Corriente en su 65 aniversario]*, Zaragoza : Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo, pp. 479-493.

(2005), Le rôle des phénomènes d'agglutination dans la morphogenèse de l'arabe et du berbère, in G. Lazard et C. Moyse (éds), *Linguistique typologique*, Lille : Presses du Septentrion, pp. 288-315.

(2006), Poésies d'itinéraire et itinéraires poétiques au Sahara, in S. Naïm (dir.), *La rencontre du temps et de l'espace. Approches linguistique et anthropologique*, Leuven-Paris-Dudley, Peeters (SELAF), pp. 139-163.

(2006), Les voies/voix de la médisance en pays maure, in (2006b), in S. Mougin (éd.), *La médisance*, Reims : Presses Universitaires de Reims, pp. 237-260.

(2006), Alternances vocaliques et affixations dans la morphologie nominale du berbère : le pluriel en zénaga, in R. Vossen et D. Ibriszimow (éds), *Études berbères III. Le nom, le pronom et autres articles*, Köln : Köppe, pp. 253-267.

(2006), Repérages en ville, in R. Retaillé (coord.), *La ville ou l'état ? Développement politique et urbanité dans les espaces nomades ou mobiles (Mauritanie-Sénégal-Inde, et retour)*, Mont-Saint-Aignan : Publications des Universités de Rouen et du Havre, pp. 35-39.

(2007), "Hassâniyya Arabic", *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics (EALL)*, K. Versteegh (editor-in-chief), Leiden : Brill, vol. II (Eg-Lan), pp. 240-250.

(2007), The (r)urbanization of Mauritania. Historical context and contemporary developments, in C. Miller, E. Al Wer, D. Caubet & J. Watson (éds), *Arabic in the City. Issues in dialect contact and language variation*, London-New York : Routledge, pp. 35-54.

(2007), Voix moyenne et variations d'actance : le réfléchi en arabe et en berbère (exemples de Mauritanie), in A. Rousseau, D. Bottineau et D. Roulland (dir.), *L'énoncé réfléchi*, Rennes : Presses Universitaires de Rennes, pp. 321-342.

(2008), Les verbes dérivés à préfixe "S" en berbère: le cas du zénaga, entre grammaire et lexique, in G. Takács (éd.), *Semito-Hamitic Festschrift for A.B. Dolgopolsky and H. Jungraithmayr*, Berlin : Reimer, pp. 284-309.

(2008), "Mauritania", *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics (EALL)*, K. Versteegh (editor-in-chief), Leiden : Brill, vol. III (Lat-Pu), pp. 169-176.

(2008), "Numerals", *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics (EALL)*, K. Versteegh (editor-in-chief), Leiden : Brill, vol. III (Lat-Pu), pp. 447-453.

(2009), Formes et emplois de l'aoriste en zénaga. Pour une contribution à l'étude des aspects en berbère, in S. Chaker, A. Mettouchi et G. Philippson (éds), *Études de phonétique et de linguistique berbères. Hommage à Naïma Louali (1961-2005)*, Paris : Peeters (séries : SELAF n° 452, Maghreb-Sahara n° 23), pp. 231-249.

(à paraître), The role of the Berber deictic *ad* and TAM markers in dependent clauses in Zenaga, in I. Bril (éd.), *Clause-hierarchy and Clause-linking : the Syntax and pragmatic interface*, Amsterdam-Philadelphia : John Benjamins, 46 p.

3. ARTICLES DE REVUES

3a. Articles de revues à comité de lecture international

(1984), "Un exemple de créativité lexicale : l'élatif en hassaniyya", *Arabica*, t. 31, fasc. 3, pp. 274-305.

(1985), "Le pilier et la corde : recherches sur la poésie maure", *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, Vol. 48, Part 3 (Londres), pp. 516-35.

(1988), "Métathèse, syncope, épenthèse : à propos de la structure prosodique du hassaniyya", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, t. 83, fasc. 1, pp. 213-252.
[1^{ère} éd. : (1987), *Al Wasît (Bulletin de l'IMRS)*, n° 1 (Nouakchott), pp. 47-88.]

(1989), "La Mauritanie en noir et blanc. Petite promenade linguistique en hassaniyya", *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée*, n° 54, 1989 / 4 [*Mauritanie entre arabité et africanité*, présenté et coordonné par P. R. Baduel], pp. 90-105.

(1991), "Le vent et le devant. De l'orientation chez les Maures", *Journal asiatique*, t. 279, n° 1-2, pp. 93-126.
[1^{ère} éd. : (1989), *Al Wasît (Bulletin de l'IMRS)*, n° 3 (Nouakchott), pp. 19-41.]

(1998), Langues, savoirs et pouvoirs en milieu maure, in *Nomadic Peoples*, (N. S.) vol. 2, Issues 1/2, [*Savoirs et pouvoirs au Sahara*, textes réunis et présentés par P. Bonte et H. Claudot-Hawad], pp. 215-234
[ouvrage republié dans : *Les Cahiers de l'IREMAM*, n° 13-14 [*Elites du monde nomade touareg et maure*], 2000, Aix-en-Provence, pp. 167-184.]

(2000) [en collaboration avec D. COHEN], "À propos du zénaga. Vocalisme et morphologie verbale en berbère", *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, t. 45, fasc. 1, pp. 269-322.

(2004), L'injure en pays maure ou "qui ne loue pas critique", *Revue du Monde Musulman et de la Méditerranée*, n° 103-104 [*Anthropologie de l'injure*, présenté et coordonné par E. Larguèche], Aix-en-Provence, pp. 103-126.

(2004), La Mauritanie : vers une nouvelle politique linguistique ?, *Revue d'aménagement linguistique*, n° 107 [*Aménagement linguistique au Maghreb*, textes réunis par F. Laroussi, Québec], pp. 205-226
[2^{ème} éd. : "Vers une nouvelle politique linguistique ?", in Z. Ould Ahmed Salem (dir.), *Les trajectoires d'un Etat-frontière. Espaces, évolution politiques et transformations sociales en Mauritanie*, 2004, Dakar : CODESRIA, pp. 240-263].

(2004) [paru en 2006], "Le(s) futur(s) en arabe. Réflexions pour une typologie", *Estudios de dialectología notreafricana y andalusi (EDNA)*, n° 8 (2004) [*Homenaje a Peter Behnstedt en su 60 aniversario* édité par J. Aguadé et M. Woïdich], Zaragoza, pp. 215-238.

(2005) [paru en 2006], "Les numéraux en berbère. Le cas du zénaga", in A. M. Di Tolli (a curia di), *Studi Magrebini* (Nuova Serie), vol. III [*Studi Berberi e Mediterranei. Miscellanea offerta*

in onore di Luigi Serra], Napoli : Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", pp. 269-280.

(2005), Du rôle de la quantité vocalique en morphogénie. Réflexions à partir de l'arabe et du berbère de Mauritanie, in A. Lonnet et A. Mettouchi (éds), *Faits de Langues*, n° 26 [*Les langues chamito-sémitiques (afro-asiatiques)* vol. 1], Paris : Ophrys, pp. 41-63.

(2005) [paru en 2008], "De la réciprocité à l'extensivité. Pour une approche renouvelée des verbes à 1ère voyelle longue (arabe hassâniyya)", *Cahiers de Linguistique de l'INALCO* [*Linguistique arabe* édité par G. Ayoub et J. Lentin], 2003-2005/5, pp. 71-97.

(2007), "Périphérie géographique et perméabilité aux contacts. Le cas du Maghreb", *Romano-Arabica*, n° 6-7 (2006-2007) [*Peripheral Arabic Dialects*, édité par G. Grigore], (Bucarest), pp. 159-178.

(2009), "Le(s) futur(s) en arabe et en berbère. Réflexions pour une typologie", *Faits de Langues*, n° 33 [*Le futur*], Paris : Ophrys, pp. 91-102.

(2009), "À propos de l'expression de l'état en zénaga. Apophonie et sous-catégorisation verbale en berbère et en arabe", *Studi Magribini*, (Nuova Serie) vol. VII [édité par S. Baldi], pp. 95-109.

3b. Articles de revues à comité de lecture national

(1983), "Le passif en hassaniyya", *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 1, (Paris), pp. 61-104.

(1986), "Les altérations conditionnées des chuintantes et des sifflantes dans les dialectes arabes", *Comptes rendus du GLECS*, t. 24-28 (1979-84), pp. 413-35.

(1987), "Sous-classes verbales et racines "anormales" en hassaniyya", *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 5 (Nouvelle Série, n° 1), pp. 53-93.

(1988), "Le hassaniyya : autopsie d'un dialecte vivant", *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 6 (N. S.), pp. 59-93.

(1993), "Du sexe au genre : le féminin dans le dialecte arabe de Mauritanie", *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 5 (N. S.), pp. 67-121.

(1994), "Pouvoir de la poésie et poésie du pouvoir. Le cas de la société maure", *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 6 (N. S.), pp. 281-310.

(1994), Les langues comme enjeux identitaires, in *Politique Africaine*, n° 55 d'oct. 1994, [*La Mauritanie : un tournant démocratique ?*, textes réunis et présentés par P. Bonte et H. Guillaume], Paris : Karthala, pp. 57-64.

[2^{ème} éd. (en allemand) : *Sprachen und Identität in Mauretanien*, in U. Clausen (éd.), *Mauretanien. Eine Einführung*, Hambourg : Deutsches Orient-Institut, 1994, pp. 131-54.]

(1995), (avec la collaboration d'E.A. Ould CHEIKH AHMED), "Quand les bergers maures se lancent des 'colles'", *Littérature orale arabo-berbère (LOAB)*, n° 22-23, pp. 173-204.

(1995), "Poésie et musique", *Notre Librairie*, n° 120-1 [*Littérature mauritanienne*], Paris : CLEF, pp. 194-201.

(1995), "Poésie dialectale et noms de lieux", *Notre Librairie*, n° 120-1 [*Littérature mauritanienne*], Paris : CLEF, pp. 216-25.

(1995), "Brève incursion dans les "Mauritanides", *Notre Librairie*, n° 120-1 [*Littérature mauritanienne*], Paris : CLEF, pp. 281-4.

(1996), "Trois points de vue sur la négation *mâ* : dans le dialecte arabe de Mauritanie", *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 7 (N. S.) 1995-96, pp. 11-61.

(1997), "Les emprunts au berbère zénaga. Un sous-système vocalique du hassaniyya", *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 8 (N. S.), pp. 93-142.

(1997) [paru en 1999], "Les hassanophones du Maroc entre affirmation de soi et auto-reniement", *Peuples méditerranéens*, n° 79 [*Langues et stigmatisations sociales au Maghreb*, textes réunis par F. Laroussi], pp. 85-102.

(1999), "Eléments d'anthroponymie maure. Enjeux et significations du nom d'*ego*", *Littérature orale arabo-berbère (LOAB)*, n° 27, pp. 169-208.

(2000), "Les emplois modaux de la négation *lâ* dans quelques dialectes arabes", *Comptes rendus du GLECS*, n° 33 (1995-1998), 1999-2000, pp. 39-86.

(2000), "Deux macro-discriminants de la dialectologie arabe (la réalisation du *qâf* et des interdentes)", *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 9 (N. S.), 1998-99, pp. 11-51.

(2003), "La corrélation de gémination consonantique en zénaga (berbère de Mauritanie)", *Comptes rendus du GLECS*, n° 34 (1998-2002) 2001-2003, pp. 5-66.

3c. Articles de revues locales

(1987), "Le hassaniyya mode(s) d'emploi", *Al Wasît (Bulletin de l'IMRS)*, n° 1 (Nouakchott), pp. 33-46.

(1988), "Les diminutifs dans le dialecte arabe de Mauritanie", *Al Wasît (Bulletin de l'IMRS)*, n° 2 (Nouakchott), pp. 89-118.

(1994), "La melhafa, le mot et la chose", *Programme du Centre Culturel Français*, janvier-février 1994 (Nouakchott), p. 7.

4. COMMUNICATIONS PUBLIÉES DANS DES ACTES

(1994), Le Hassaniyya de Mauritanie, un dialecte non-marginal de la périphérie, in J. Aguadé, F. Corriente et M. Marugan (éds), *Actas del congreso internacional sobre interferencias lingüísticas arabo-romances y paralelos extra-iberos (Madrid, 10-14 déc. 1990)*, Zaragoza, pp. 173-199.

(1994), Les numéraux cardinaux de 3 à 10 dans les dialectes arabes, in D. Caubet et M. Vanhove (éds), *Actes des premières journées internationales de dialectologie arabe de Paris (27-30 janvier 1993)*, Paris : INALCO, pp. 251-266.

(1997), Pratiques de l'arabe et processus identitaires en Mauritanie, in *Plurilinguisme et identité(s). Le cas du Maghreb*, Mont-Saint-Aignan (2 et 3 mai 1996) : Publications de l'Université de Rouen (PUR), n° 23, pp. 67-79.

(1997) avec Y. OULD EL BARA, Le vocalisme du berbère zénaga de Mauritanie — premiers résultats d'une analyse acoustique, in *Actes des Journées d'Etudes Linguistiques : La voyelle dans tous ses états*, Nantes (5 et 6 décembre 1997), pp. 80-85.

(1997) avec M. BARKAT et J.-M. HOMBERT, Détermination d'indices acoustiques robustes pour l'identification automatique des parlers arabes : États d'(a)mes vocaliques, in *Actes des Journées d'Etudes Linguistiques : La voyelle dans tous ses états*, Nantes (5 et 6 décembre 1997), pp. 141-6.

(1998), Toponymie et urbanisation, in *Espaces et sociétés en Mauritanie. Actes du Colloque de Tours, 19 et 20 octobre 1995, Fascicule de Recherches*, n° 33, Tours : URBAMA, sous la responsabilité d'A.-M. Frérot, pp. 77-86.

(1999), Topicalisation, thématisation et anaphore en arabe, in *La thématisation dans les langues [Actes du colloque de Caen (1997), textes réunis par Cl. Guimier]*, Bern-Paris : Peter Lang, pp. 247-261.

(1999), Le zénaga de Mauritanie à la lumière du berbère commun, in M. Lamberti et L. Tonelli (éds), *Afroasiatica Tergestina [Papers from the 9th Italian Meeting of Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) Linguistics, Trieste April 23-24, 1998]*, Padova (Italy) : Unipress, pp. 299-324.

(2000), L'onomastique comme enjeu. Réflexions du point de vue linguistique, sociolinguistique et historique, in *Actes du 1^{er} Colloque International sur « Le patrimoine culturel mauritanien » (Nouakchott les 29, 30 Nov. et 1^{er} déc. 1999)*, Nouakchott : Projet Sauvegarde et Valorisation du Patrimoine Culturel Mauritanien, pp. 154-160.

(2000), Réflexions sur le statut des emprunts dans les langues "mixtes" à partir du cas mauritanien, in Manwel Mifsud (éd.), *Proceedings of the 3rd International Conference of AIDA (Malta, 29 March-2 April 1998)*, Malta : AIDA, pp. 107-112.

(2001), Réflexions autour de la langue de la poésie maure, in *Proceedings of an International Conference on Middle Eastern Popular Culture (Magdalen College, Oxford, 17-21 septembre 2000)*, Oxford : University of Oxford, pp. 189-198.

(2002), À propos de l'opposition "type synthétique" vs "type analytique" en arabe, in A. Youssi & al. (éds), *Aspects of the Dialects of Arabic Today [Proceedings of the 4th Conference of the International Arabic Dialectology Association (AIDA). Marrakesh, Apr. 1-4.2000. In Honour of Professor David Cohen]*, Rabat : AMAPATRIL, pp. 234-243.

(2003), Les valeurs du préfixe *s-* en hassaniyya et les conditions de sa grammaticalisation, in I. Ferrando & J. J. Sanchez Sandoval (éds), *AIDA 5th Conference Proceedings, Cadiz september 2002*, Cadiz : Servicio de Publicaciones Universidad de Cadiz, pp. 103-118.

(2004), Les verbes à finale laryngale en zénaga (Mauritanie), in K. Naït-Zerrad, R. Vossen et D. Ibriszimow (éds), *Nouvelles études berbères. Le verbe et autres articles [Actes du « 2. Bayreuth-Frankfurter Kolloquium zur Berberologie »]*, Köln : Köppe, pp. 171-190.

(2005), "Le problème des verbes dérivés en berbère et l'exemple du zénaga", in P. Fronzarolli et P. Marrassini (éds), *Quaderni di Semitistica [Proceedings of the 10th Meeting of Hamito-Semitic (Afroasiatic) Linguistics (Florence, 18-20 April 2001)]*, n° 25, pp. 391-409.

(2005), Les marques de 1^{ère} personne en berbère. Réflexions à partir des données du zénaga, in A. Mengozzi (a curia di), *Studi Afroasiatici [XI Incontro Italiano di Linguistica Camitosemitica]*, Franco Angeli, Milano, pp. 97-112.

(2007), "Les propositions relatives en zénaga et la question des relateurs en berbère", in M. Moriggi (a cura di), *XII Incontro Italiano di Linguistici Camito-semitica (Afroasiatica). Atti*, Rubbettino : Medioevo Romanzo e Orientale, pp. 301-310.

(2008), De l'expression de la cause et de la causalité dans l'arabe de Mauritanie, in S. Procházka & V. Ritt-Benmimoun, *Between the Atlantic and Indian Oceans : Studies on Contemporary Arabic Dialects [Proceedings of the 7th AIDA Conference, held in Vienna from 5-9 September 2006]*, Münster-Wien : LIT-Verlag, pp. 423-436.

(2008), "De la mixité linguistique dans l'histoire de l'arabe ouest-saharien", in J. Lentin & J. Grand'Henry (éds), *Moyen arabe et variétés mixtes de l'arabe à travers l'histoire [Actes du*

Premier Colloque International (Louvain-la-Neuve, 10-14 mai 2004)], Louvain-La-Neuve : Université catholique de Louvain / Institut orientaliste de Louvain, pp. 439-456.

(2008), Arabe(s) et berbère en contact : le cas mauritanien, in M. Lafkioui & V. Brugnatelli (eds), *Berber in Contact. Linguistic and Sociolinguistic Perspectives*, Köln : Köppe, pp. 113-138.

(2009), La lexicographie du zénaga et le problème de classement par racines, in R. Vossen, D. Ibriszimow & H.J. Stroomer (éds), *Etudes berbères IV. Essais lexicologiques et lexicographiques et autres articles [Actes du « 4. Bayreuth-Frankfurt-Leidener Kolloquium zur Berberologie » (Frankfurt, 21-23 septembre 2006)]*, Köln : Köppe, pp. 231-247.

(à paraître), Ordre, injonction, souhait et serment en zénaga (étude comparative), in H. Stroomer & M. Kossmann, *Actes du « 5. Bayreuth-Frankfurt-Leidener Kolloquium zur Berberologie », 8-11 octobre 2008 à Leiden*, Köln : Köppe, 17 p.

5. ACTIVITÉS ÉDITORIALES, COMPTES RENDUS

5a. Ouvrages en tant qu'éditeur

Responsable de collection pour les publications du projet *Traditions orales traditions écrites de Mauritanie (TOTEM)*, à l'Institut Mauritanien de Recherches Scientifique (IMRS), 1994, Nouakchott :

- a) Cheikh Sidi Mohamed EL KOUNTI, *Kitāb al-Taraḫīf wa-l-talāḫīd. La biographie de Cheikh Sid El Mokhtar El Kounti*, t. 1, présenté par A. OULD BABA AHMED, 224 p (220 en arabe, 4 en français).
- b) Mohamed El Mokhtar OULD SAAD, *La guerre de Shurbubba (ou la crise du 17^{ème} siècle au Sud-Ouest mauritanien)*, 206 p (192 en arabe, 14 en français).
- c) Yahya OULD EL BARA, *Fiqh, société et pouvoir. La conception de la société et du pouvoir des théologiens légistes (fuqahā) mauritaniens*, 240 p (232 en arabe + 8 en français).
- d) Cheikh El Bou OULD ZENAGUI, *La poésie de Mohamed Ould Adebba*, 96 p (80 en français, 16 en arabe).

• Coordination, avec M.-Cl. Jacquey, J. Bariou et O. M. Diagana, du numéro spécial « Littérature Mauritanienne », *Notre Librairie*, n° 120-121 (mars 1995), Paris : CLEF.

• Coordination du numéro 7 (Nouvelle série) de *Matériaux Arabes et Sudarabiques* publié par le GELLAS, 1995.

5b. Autres activités éditoriales

• Participation au secrétariat de rédaction de la revue *Nouvelles Etudes Mauritaniennes* de l'E. N. S. de Nouakchott (6 numéros ronéotés, parus entre 1984 et 1986).

• Membre du comité de rédaction de la revue *Matériaux Arabes et Sudarabiques* publié par le GELLAS

• Aide à la publication des *Mélanges David Cohen*, textes réunis et édités par J. Lentin et A. Lonnet, Paris : Maisonneuve & Larose, 764 p., 2003.

• Secrétaire de rédaction de la revue *Al Wasīt (Bulletin de l'Institut Mauritanien de Recherche Scientifique)*, Nouakchott :

• n° 2, 1988, 212 pages (120 en français, 92 en arabe).

• n° 3, 1989, 292 pages (138 en français, 154 en arabe).

5c. Introductions, préambules, postfaces

(1994), "Avant-propos", in Cheikh El Bou OULD ZENAGUI, *La poésie de Mohamed Ould Adebba*, publication du projet TOTEM, Nouakchott : IMRS.

(1996), "Avant-propos", in *Matériaux arabes et sudarabiques (GELLAS)*, n° 7 (N. S.) 1995-96, pp. 9-10.

5d. Comptes rendus

(1986), "C. r. de The Finite Passive Voice in Modern Arabic Dialects par Jan RETSO", *Mediterranean Language Review*, n° 3 (Wiesbaden), pp. 130-2.

(1995), "Al Waṣīt et ses traductions", *Notre Librairie*, n° 120-1 [*Littérature mauritanienne*], Paris : CLEF, pp. 43-5.

(1995), "Les publications de l'IFAN", *Notre Librairie*, n° 120-1 [*Littérature mauritanienne*], Paris : CLEF, pp. 45-8.

(1995), "Les publications de l'IMRS ou les vingt ans d'un institut de recherche", *Notre Librairie*, n° 120-1 [*Littérature mauritanienne*], Paris : CLEF, pp. 276-80.

(1997), "C. r. de Aspects formels de la poésie arabe par G. BOHAS et B. PAOLI", *Littérature orale arabo-berbère (LOAB)*, n° 25 (Paris), pp. 309-312.

(1997), "C. r. de Le Dictionnaire COLIN d'arabe dialectal marocain édité par Zakia IRAQUI SINACEUR, vol. 1 (1993), vol. 2 (1994) et vol. 3 (1994)", *Bulletin critique des annales islamologiques*, n° 13 (Le Caire), pp. 23-27.

(1999), "C. r. de Le Dictionnaire COLIN d'arabe dialectal marocain édité par Zakia IRAQUI SINACEUR, vol. 5 à 8, 1993", *Bulletin critique des annales islamologiques*, n° 15 (Le Caire), pp. 23-26.

6. COMMUNICATIONS

6a. Organisation de manifestations scientifiques

(1992) organisation d'un atelier « Traditions orales, traditions écrites de Mauritanie » à la V^{ème} réunion de l'AFEMAM de Toulouse (6-8 juillet 1992).

(1998) [avec M. Villasante-De Beauvais] organisation d'un atelier « Représentations identitaires et hiérarchies en Mauritanie. Recherches en cours » au XII^{ème} congrès de l'AFEMAM de Lyon (2-4 juillet 1998) « Stratégies et enjeux de la recherche et des études sur les mondes musulmans ».

(2000) organisation d'un atelier « La poétique en langue arabe dialectale. Réflexions autour du problème du vers » au XXVI^{ème} Congrès International des Etudes Asiatiques et Nord-africaines (ICANAS) de Montréal (27 août - 2 septembre 2000).

(2008) [avec E. Adamou et F. Jacquesson] organisation d'une journée internationale d'études « Ecologie du changement linguistique » dans le cadre de l'opération "Changement linguistique et écologie sociale" du LACITO (23 octobre 2008).

Vidéos des conférences sur <http://lacito.vjf.cnrs.fr/colloque/ecologie/index.htm>

(2009) [avec E. Adamou et F. Jacquesson] organisation d'une journée internationale d'études « Déserts. Y a-t-il des corrélations entre l'écosystème et le changement linguistique ? » dans le cadre de l'opération "Changement linguistique et écologie sociale" du LACITO (19 octobre 2009).

6b. Communications à des colloques internationaux

(1993), "Les numéraux cardinaux de 3 à 10 dans les dialectes arabes". Premières journées internationales de dialectologie arabe (AIDA), Paris (27-30 janvier 1993).

(1998), "Réflexions sur le statut des emprunts dans les langues 'mixtes' à partir du cas

mauritanien". 3rd International Conference of AIDA, Malta, 29 March-2 April 1998.

(1998), "Le zénaga de Mauritanie à la lumière du berbère commun". 9th Italian Meeting of Afro-Asiatic (Hamito-Semitic) Linguistics, Trieste, 23-24 April 1998.

(1999), "Le facteur linguistique dans la construction de l'identité ouest-saharienne". Colloque « Identités sahariennes » organisé par l'Institut d'Etudes africaines de Rabat et le GDR "Cultures musulmanes et pratiques identitaires", Rabat (février 1999).

(1999), "L'onomastique comme enjeu. Réflexions du point de vue linguistique, sociolinguistique et historique". 1er Colloque International sur « Le patrimoine culturel mauritanien », Nouakchott, les 29, 30 nov. et 1er déc. 1999.

(2000), "À propos de l'opposition « type synthétique » vs « type analytique » en arabe". 4rd International Conference of AIDA, Marrakesh, 1-4 April 2000.

(2000), "De la métrique de l'arabe classique à celle des bédouins de Mauritanie". XXVIe Congrès International des Etudes Asiatiques et Nord-africaines (ICANAS), Montréal (27 août-2 sept. 2000). Atelier « La poétique en langue arabe dialectale. Réflexions autour du problème du vers », organisé par C. Taine-Cheikh.

(2000), "Réflexions autour de la langue de la poésie maure". Conférence on Middle Eastern Popular Conference, Oxford, 17-21 septembre 2000.

(2001), "Moyen et réfléchi : typologie comparée de l'arabe et du berbère (exemples mauritaniens)". Colloque international « Réfléchi et moyen : approches typologiques » organisé par A. Brahim, Tunis (15-17 mars 2001).

(2001), "Le problème des verbes dérivés en berbère et l'exemple du zénaga". 10th Italian Meeting of Afro-Asiatic (hamito-Semitic) Linguistics, Firenze, 17-21 Aprile 2001.

(2002), "Les verbes à finale laryngale en zénaga (Mauritanie)". 2. Bayreuth-Frankfurter Kolloquium zur Berberologie, Frankfurt-sur-le-Main, 11-13 juillet 2002.

(2002), "Le rôle des phénomènes d'agglutination dans la morphogenèse de l'arabe et du berbère". 3^{ème} Colloque « Typologie des langues et universaux linguistiques », Paris, 18-19 novembre 2002.

(2003), "Les marques de 1ère personne en berbère. Réflexions à partir des données du zénaga". 11th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics, Bergamo, 5th-7th June 2003.

(2003), "Les voies / voix de la médisance en pays maure". Colloque « La médisance » organisé par le Centre d'Etude du Patrimoine Linguistique et Ethnologique de la Champagne-Ardenne (CEPLECA), Reims (Université de Reims Champagne-Ardenne), les 25-26 septembre 2003.

(2003), "Voix moyenne et variations d'actance : le réfléchi en arabe et en berbère (exemples de Mauritanie)". Colloque « L'énoncé réfléchi », Lille, 13 au 15 novembre 2003.

(2004), De quelques usages de la mixité linguistique dans l'arabe ouest-saharien. Premier Colloque International « Moyen arabe et variétés moyennes de l'arabe à travers l'histoire : état des connaissances, problèmes de définition et perspectives de recherche », Louvain -la-Neuve, 11-14 mai 2004.

(2004), "Alternances vocaliques et affixations dans la morphologie nominale du zénaga (Mauritanie)". 3. Bayreuth-Frankfurter Kolloquium zur Berberologie, Bayreuth, 1-3 juillet 2004.

(2004), "Le(s) futur(s) en arabe. Réflexions pour une typologie". 6ème Conférence Internationale d'AIDA, Tunis, 20-22 septembre 2004.

(2004), L'arabe en Mauritanie : langue maternelle, langue officielle et langue véhiculaire. Conférence Internationale « Evolutions des parlers urbains arabes, l'impact des mouvements migratoires et des changements sociaux », Aix-en-Provence, 20-23 octobre 2004.

(2005), "Les propositions relatives en zénaga et la question des relateurs en berbères". 12th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics, Ragusa, 5th-9th June 2005.

(2006), "De l'expression de la cause et de la causalité en hassaniyya (arabe de Mauritanie)". 7ème Conférence Internationale d'AIDA, Vienne (Autriche), 5-9 septembre 2006.

(2006), "La lexicographie du zénaga et le problème de classement par racines". 4. Bayreuth-Frankfurter Kolloquium zur Berberologie, Frankfurt, 21-23 septembre 2006.

(2007), "Périphérie géographique et perméabilité aux contacts. Le cas du Maghreb". Peripheral Arabic Dialects. Colloquium chaired by Prof. Otto Jastrow, Bucharest. May 18-20, 2007.

(2007), "L'expression de la condition en berbère zénaga : une innovation sans équivalent ?". 13th Italian Meeting of Afroasiatic Linguistics, Udine, 21-24 May 2007.

(2007), "Arabe moyen et anthroponymie maure : le cas des formes « auralisées »". Deuxième Colloque International « Moyen arabe et variétés moyennes de l'arabe à travers l'histoire : état des connaissances, problèmes de définition et perspectives de recherche », Amsterdam, 22-25 Octobre 2007.

(2008), "Arabe(s) et berbère en contact : le cas mauritanien". International conference Berber in Contact, organisée par V. Brugnatelli & M. Lafkaoui, Milan, 28-29 janvier 2008.

(2008), "À propos de quelques expressions temporelles. Lexicalisation et grammaticalisation en hassâniyya". 8^{ème} Conférence Internationale d'AIDA, Colchester, 28th-31th August 2008.

(2008), "À propos de l'expression de l'état en zénaga. Apophonie et sous-catégorisation verbale en berbère et en arabe". VIII. International Afro-Asiatic Congress, at the University of Naples "L'Orientale", Italy, Naples, 11th-13th September 2008.

(2008), "Le souhait, le serment et l'injonction en zénaga". 5. Bayreuth-Frankfurt-Leidener Kolloquium zur Berberologie, Leiden, 8-11 octobre 2008.

(2009), "Les phrases complexes en zénaga. Typologie des marques de dépendance", Colloque international « Faits de syntaxe », IRCAM, Rabat 09-10 novembre 2009.

6b. Communications à des colloques nationaux, à des journées d'études ou dans des groupes d'études (GLECS ou SLP)

(1991), "Le courage à la carte ou la gestion de la peur. Le cas de la société maure". IV^{ème} réunion de l'AFEMAM, Tours (juillet 1991), atelier « L'anthropologie de l'émotion dans les sociétés musulmanes et méditerranéennes », responsable Jean-Noël Ferrié.

(1996), "Emplois modaux de la négation *laa* dans quelques dialectes arabes". GLECS, Paris, séance du 16 avril 1996.

(1996), "Nouakchott, une capitale en quête de repères", Xe réunion de l'AFEMAM, Aix-en-Provence, 4-7 juillet 1996, atelier « A la recherche de repérages individuels et communautaires dans les dialectes arabes », responsable J. Lentin.

(1998), "À propos du zénaga. Vocalisme et morphologie verbale en berbère. Société

Linguistique de Paris, séance du 16 mai 1998.

(1998), "La corrélation de tension dans le système consonantique du zénaga (berbère de Mauritanie)". GLECS, Paris, séance du 28 mai 1998.

(1998), "La berbérîté en question : le cas d'un auteur « masqué »". AFEMAM, Lyon (juillet 1998), dans le cadre d'un atelier « Représentations identitaires et hiérarchies en Mauritanie. Recherches en cours », responsables C. Taine-Cheikh et M. Villasante-De Beauvais.

(1998-99), "Le vocabulaire de la parenté dans les parlers berbère et arabe de Mauritanie". GLECS, Paris, séances du 10 déc. 1998 et du 28 janv. 1999.

(1999) "Arabe(s) maghrébin(s) : un ou plusieurs ?". Journée « Passions linguistiques en Algérie » organisée par H. Benkheira. GDR "Cultures musulmanes et pratiques identitaires", MSH, Paris (18 mars 1999).

(2000), "La grammaticalisation de « comme » en arabe". GLECS, Paris, séance du 25 mai 2000.

(2000), "Langues et littératures mauritaniennes". Journée Internationale. Université-Ville de Tours "Tours-Nouakchott", Tours, 6 et 7 décembre 2000.

(2001), "Causalité et causativité : l'exemple du hassaniyya". GLECS, Paris, séance du 25 janvier 2001.

(2001), "L'emploi de *b(i)* en arabe mauritanien : de la préposition au quasi-verbe". GLECS, Paris, séance du 22 février 2001.

(2001), "Indices personnels et pronoms en berbère. Réflexions à partir des faits du zénaga". GLECS, Paris, séance du 29 novembre 2001.

(2002), "La représentation du chameau dans la société maure à partir des devinettes pastorales". Journée sur « Les animaux dans la culture » organisée par Alain Rouaud, Paris, INALCO, 18 février 2002.

(2003), "Réflexions sur les rapports du moyen et du réciproque. Exemples de l'arabe (hassaniyya) et du berbère". GLECS, Paris, séance du 27 février 2003.

(2003), "Itinéraires poétiques au Sahara". Journée « Itinéraires : dynamique des repères spatiaux et temporels », responsable S. Naïm, LACITO (octobre 2003).

(2003), "De l'existence et du rôle des oppositions de quantité vocalique en arabe et en berbère (dialectes de nomades)". Table-ronde sur les langues chamito-sémitiques (afro-asiatiques) [mini-colloque « Faits de Langues » du 30 octobre 2003].

(2003), "Les numéraux en zénaga". GLECS, Paris, séance du 18 décembre 2003.

(2005), "La dérivation en *S-* du berbère et les problèmes posés par les dérivés à spirante en zénaga". GLECS, Paris, séance du 31 mars 2005.

(2006), "Formes et emplois de l'aoriste en zénaga. Pour une contribution à l'étude des aspects en berbère". GLECS, Paris, séance du 30 mars 2006.

(2007), "Des schèmes verbaux en berbère zénaga et de leur possible genèse". GLECS, Paris, séance du 29 novembre 2007.

(2008), "Les marques de pluriel dans les pronoms arabes". GLECS, Paris, séance du 27 mars 2008.

(2008), Discutante dans la table ronde « Le concept d'*écologie* dans les études linguistiques » autour de Salikoko Mufwene. Journée d'études du 23 octobre 2008 organisée par E. Adamou, F. Jacquesson et C. Taine-Cheikh. Opération "Changement linguistique et écologie sociale", LACITO.

(2008), Le(s) futur(s) en arabe et en berbère. Réflexions pour une typologie. Table-ronde sur le futur [mini-colloque « Faits de Langues » du 24 octobre 2008].

(2009), "Un cas particulier de support de détermination en zénaga". GLECS, Paris, séance du 5 mars 2009.

(2009), "Introduction". Journée d'études « Déserts : y a-t-il des corrélations entre l'écosystème et le changement linguistique » organisée par C. Taine-Cheikh, E. Adamou et F. Jacquesson, le 19 octobre 2009. Opération "Changement linguistique et écologie sociale", LACITO.

(2009) (avec E. Adamou, F. Jacquesson et F. Merlan), "Aperçu sur les langues des régions désertiques". Journée d'études « Déserts : y a-t-il des corrélations entre l'écosystème et le changement linguistique » organisée par C. Taine-Cheikh, E. Adamou et F. Jacquesson, le 19 octobre 2009. Opération "Changement linguistique et écologie sociale", LACITO.

(2009), "De l'évolution des dialectes arabes de nomades. Matrice sociale, capital symbolique et normes endogènes". Journée d'études « Déserts : y a-t-il des corrélations entre l'écosystème et le changement linguistique » organisée par C. Taine-Cheikh, E. Adamou et F. Jacquesson, le 19 octobre 2009. Opération "Changement linguistique et écologie sociale", LACITO.

6c. Communications dans des séminaires

(1993), "Pouvoir de la poésie et poésie du pouvoir. Le cas de la société maure". Séminaire du Pr. David Cohen, EPHE-IV^{ème} section, Paris.

(1998), "Langue(s) et culture(s) arabes en Mauritanie". Séminaire doctoral dispensé par le GDR 1565 "Cultures musulmanes et pratiques identitaires", Paris (8 janvier 1998).

(1998), "L'emploi de *b(i)* en arabe mauritanien : de la préposition au quasi-verbe". Séminaire du groupe Rhêma, Lyon (23 octobre 1998).

(1999), "L'anthroponymie en Mauritanie. Recherches en cours". Séminaire du Pr. David Cohen, EPHE-IV^{ème} section, Paris (29 janvier et 5 février 1999).

(1999), "L'injure en pays maure ou « qui ne loue pas critique »". Séminaire EHES- Anthropologie comparative des sociétés musulmanes, sous la dir. de P. Bonte, E. Conte et A. Gokalp, Paris, 11 février 1999.

(2000), "Le *rasm* de Seddûm wull Ndyartu". Séminaire du Pr. David Cohen, EPHE-IV^{ème} section, Paris (19 mai 2000).

(2001), "Repères en ville". Séminaire DEA (VOLE) « La ville ou l'Etat », Rouen, 13-14 décembre 2001.

(2002), "Les verbes à finale laryngale en zénaga". Séminaire du Pr Lionel Galand, EPHE-IV^e section, Paris (17 et 24 mai 2002).

(2002), "Conception de l'espace : du sahara à la ville". Séminaire DEA (VOLE) « La ville ou l'Etat », Rouen, 28-29 novembre 2002.

(2003), "Réflexions sur l'opposition d'état à partir du cas zénaga". Séminaire du Pr Lionel Galand, EPHE- IV^{ème} section, Paris (10 et 17 janvier 2003).

(2003), "Constructions identitaires et modalités du changement en milieu saharien (Mauritanie)". Séminaire « Langues, cultures et environnement », responsable I. Leblic, LACITO (29 janvier 2003).

(2003), "Conception de l'espace en milieu saharien (Mauritanie)". Séminaire « Temps et espace », responsable S. Naïm, LACITO (27 février 2003).

(2004), "Problèmes de lexicographie berbère (compte-rendu de mission en Mauritanie : Nouakchott, du 5/07 au 5/08 2003)". Séminaire « Langues, cultures et environnement », responsable I. Leblic, LACITO (15 janvier 2004).

(2004), "Les numéraux en zénaga". Séminaire du Pr Lionel Galand, EPHE- IV^{ème} section, Paris (16 janvier 2004).

(2004), "L'aspect en sémitique". Séminaire « Aspect et temps », responsable Z. Guentchéva, LACITO (28 mai 2004).

(2004-2005), "Le dialecte zénaga de Mauritanie", Séminaire du Pr Lionel Galand, EPHE- IV^{ème} section, Paris (séances du 10/12/04, 17/12/04, 11/02/05, 18/02/05, 4/03/05, 11/03/05, 18/03/05, 8/04/05 et 20/05/05)

(2005), "Le berbère *ad* comme démonstratif et comme conjonction". Fédération de Typologie. Programme 2 « Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle », responsable I. Bril, LACITO (1er avril 2005).

(2005), "Le système aspectuel et l'expression grammaticalisée du futur en arabe". Séminaire « Aspect et temps », responsable Z. Guentchéva, LACITO (9 mai 2005).

(2005), "Les formes d'aoriste et d'aoriste intensif en berbère : entre aspect et mode". Séminaire « Aspect et temps », responsable Z. Guentchéva, LACITO (6 décembre 2005).

(2006), "Problèmes de lexicologie diachronique en arabe et en berbère, langues à racines consonantiques « apparentes »". Séminaire « Lexique et diachronie », responsables V. de Colombel et A. Behaghel, LACITO (16 février 2006).

(2006), "Morphogénèse dans le domaine de l'arabe et du berbère". Séminaire de DEA de Paris III. « Diversité des langues et changement historique », responsable M. Mazaudon (9 mai 2006).

(2006), "Le rôle des TAM dans les emplois différenciés du berbère *ad*". Fédération de Typologie. Programme 2 « Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle », responsable I. Bril, LACITO (18 mai 2006).

(2006), "Le déictique berbère *ad* comme marqueur de conditionnelle". Fédération de Typologie. Programme 2 « Typologie des relations et des marqueurs de dépendance interpropositionnelle », responsable I. Bril, LACITO (20 octobre 2006).

(2007), "Noms d'*ego*, noms de groupe et noms propres en Mauritanie". Séminaire « Nomination, dénomination », responsables I. Leblic et B. Masquelier, LACITO (15 juin).

(2008), "Le dit de la poésie maure et l'indicible des sentiments (émotions)". Séminaire « Textes de tradition orale en relation avec pratiques et faits sociaux » sur « Le dit et le non-dit », responsables V. de Colombel et M. Lebarbier, LACITO (5 juin 2008).

(2009), "Présentation du dictionnaire de berbère zénaga", conférence au Centre d'études et de recherches de l'Ouest saharien (CEROS), Nouakchott-Mauritanie (27 juillet).

6d. Interview radiophonique

(2009) "Portrait de la semaine" du 08/08/2009. Interview sur RFI par Manon Rivière

http://www.rfi.fr/player/popUpMultimedia/popUpMultimedia_R.aspx?rubrique=radiofr&URL=http://telechargement.rfi.fr.edgesuite.net/rfi/francais/audio/modules/actu/R116/PORTRAIT_-08_08- MAURITANIE Catherine TAINÉ-CHEIKH&UID=1_142_148131&s=54309&s2=55&xtpage=chroniqueseditos::accueilchroniqueseditos::liste_editions_par_type_10.asp&xt_multc=%26x1%3D1%26x2%3D1%26x3%3D%26x4%3D%26x5%3D